



ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក

ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិល



ក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក

ការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិល

ការធានា សិស្សសិក្សាភាសាអង់គ្លេសអាចចូលរួម

ប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា

សិស្សដែលជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស (EL) មានចំនួនប្រាំបួនភាគរយនៃចំនួនសិស្សសាលារដ្ឋទាំងអស់ និងបានចុះឈ្មោះនៅក្នុងសាលារដ្ឋប្រឹក្សានៃក្នុងចំណោមរាល់សាលារដ្ឋប្រឹក្សានៃក្នុង នៅក្រោមចំណងជើង VI នៃច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិស៊ីវិលឆ្នាំ 1964 (ចំណងជើង VI) និងច្បាប់ស្តីពីការទទួលបានការអប់រំដោយស្មើភាពគ្នា ឆ្នាំ 1974 (EEOA) សាលារដ្ឋត្រូវតែធានាឱ្យបានថាសិស្ស EL អាចចូលរួមចំណែកប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា។

ក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក (ED) និងក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក (DOJ) បានចេញសេចក្តីណែនាំរួមគ្នាដើម្បីរំលឹកដល់ស្ថាប័នអប់រំរបស់រដ្ឋ (SEAs) មណ្ឌលសិក្សាធិការ សាលារដ្ឋនិងសាលារដ្ឋអំពីកាតព្វកិច្ចផ្លូវច្បាប់របស់ខ្លួនដើម្បីធានាឱ្យបានថាសិស្ស EL អាចចូលរួមចំណែកប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា។

ព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាននេះផ្តល់នូវទិដ្ឋភាពទូទៅអំពីសេចក្តីណែនាំរួមគ្នាមួយ ប៉ុន្តែមិនព្យាយាមដោះស្រាយរាល់បញ្ហាទាំងអស់ឱ្យគ្រប់ជ្រុងជ្រោយនោះទេនៅក្នុងសេចក្តីណែនាំនេះ។ ដោយសារតែព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាននេះផ្តោតទៅលើការទទួលខុសត្រូវរបស់មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា សេចក្តីណែនាំនេះបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ថា SEAs ក៏មានកាតព្វកិច្ចផ្លូវច្បាប់ចំពោះសិស្ស EL និងមាតាបិតាដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច (LEP) ។ សេចក្តីណែនាំនេះអាចរកបាននៅគេហទំព័រ៖ <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>។

ការកំណត់ និងវាយតម្លៃសិស្ស EL ទាំងអស់ដែលមានសក្តានុពល

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវអនុវត្តតាមនីតិវិធីដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណនិស្សិត EL ដែលមានសក្តានុពលឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងទាន់ពេលវេលា ។ មណ្ឌលសិក្សាធិការភាគច្រើនប្រើប្រាស់ ទម្រង់បែបបទស្ទង់មតិស្តីពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះនៅក្នុងពេលចុះឈ្មោះចូលរៀនដើម្បីប្រមូលព័ត៌មានអំពីសាវតារភាសារបស់សិស្សនិងការកំណត់អត្តសញ្ញាណសិស្សដែលមានភាសាកំណើត ឬភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស។
- បន្ទាប់មកមណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ត្រូវតែកំណត់ថាសិស្ស EL ដែលមានសក្តានុពលគឺជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេសពិតប្រាកដតាមរយៈការធ្វើតេស្តត្រឹមត្រូវនិងអាចជឿទុកចិត្តបាន ដើម្បីវាយតម្លៃជំនាញភាសាអង់គ្លេសក្នុងការនិយាយ ការស្តាប់ការអាន និងការសរសេរ។

ការផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសាជូនដល់សិស្ស EL

- សិស្ស EL មានសិទ្ធិទទួលបានសេវាជំនួយផ្នែកភាសាដ៏សមរម្យដើម្បីអាចក្លាយជាអ្នកដែលស្ម័គ្រចិត្តនិយាយភាសាអង់គ្លេស និងមានសិទ្ធិចូលរួមដោយស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីបង្រៀនតាមស្តង់ដារនៅក្នុង រយៈពេលមួយដ៏សមហេតុផល។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា អាចជ្រើសរើសក្នុងចំណោមកម្មវិធីទាំងឡាយដែលបានរៀបចំឡើងដើម្បីបង្ហាត់បង្រៀនដល់សិស្ស EL លុះត្រាតែកម្មវិធីនេះផ្តល់នូវទ្រឹស្តីផ្នែកអប់រំយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងការអនុវត្តជាក់ស្តែងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។

ការផ្តល់បុគ្គលិក និងឧបត្ថម្ភដល់កម្មវិធី EL

- សិស្ស EL មានសិទ្ធិទទួលបាននូវកម្មវិធី EL ដែលប្រកបដោយធនធានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីធានាបានថាកម្មវិធីទាំងនេះ ត្រូវបានអនុវត្តយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព។ ដោយរួមទាំងគ្រូបង្រៀនដែលមានសមត្ថភាពខ្ពស់ បុគ្គលិកផ្នែកគាំទ្រ និងសម្ភារឧបទេសសមស្រប។



- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា នៅតែត្រូវបានរំលោភការដើម្បីផ្តល់ជូនសិស្សនិស្សិត **EL** ដែលបានសម្រេចមិនចូលរួមឱ្យទទួលបានសិទ្ធិចូលរួមកម្មវិធីអប់រំរបស់ខ្លួន និងពិនិត្យតាមដានភាពរីកចម្រើនរបស់ខ្លួន និងផ្តល់ជូននូវសេវាកម្ម **EL** ជាថ្មីម្តងទៀតប្រសិនបើសិស្សកំពុងតស៊ូប្រឹងប្រែង។

ការតាមដាន និងបញ្ចេញសិស្ស EL ពីកម្មវិធី និងសេវាកម្ម EL

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ត្រូវតែពិនិត្យតាមដានភាពរីកចម្រើនរបស់សិស្ស **EL** ទាំងអស់ដើម្បីធានាថាពួកគេទទួលបាននូវជំនាញភាសាអង់គ្លេសនិងទទួលបាននូវចំណេះដឹងអំពី ខ្លឹមសារនៅក្នុងរយៈពេលមួយដ៏សមរម្យ។ ជាដំបូងរាល់ឆ្នាំមណ្ឌលសិក្សាធិការ ត្រូវតែគ្រប់គ្រងការវាយតម្លៃជំនាញភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានត្រឹមត្រូវនិងអាចជឿទុកចិត្តបាន (**ELP**) លើការអាន ការសរសេរ ការនិយាយ និងការស្តាប់ដែលសមស្របទៅតាមស្តង់ដារ **ELP** របស់រដ្ឋ។
- សិស្ស **EL** ណាម្នាក់មិនអាចចាកចេញពីកម្មវិធី សេវាកម្ម ឬស្ថានភាព **EL** បានឡើយរហូតដល់សិស្សនោះអាចបង្ហាញពីជំនាញភាសាអង់គ្លេសតាមការវាយតម្លៃ **ELP** ទៅលើការនិយាយ ការស្តាប់ ការអាន និងការសរសេរជាមុនសិន។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតាមដានភាពរីកចម្រើននៃការសិក្សារបស់អតីតសិស្ស **EL** សម្រាប់រយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់ពីរឆ្នាំដើម្បីធានាថាសិស្សមិនត្រូវបានបញ្ចេញមុនកាលកំណត់នោះទេ ហើយ ដោះស្រាយបញ្ហាអំពីភាពចុះខ្សោយនៃការសិក្សាណាមួយរបស់ពួកគេដែលជាលទ្ធផលមកពីកម្មវិធី ហើយនិងពួកគេកំពុងចូលរួមប្រកបដោយអត្ថន័យនៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំរបស់ មណ្ឌលសិក្សាធិការប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្តភក្តិរបស់ពួកគេដែលមិនធ្លាប់ជាសិស្សនិស្សិត **EL** (មិត្តភក្តិដែលមិនធ្លាប់ជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស) ។

ការវាយតម្លៃប្រសិទ្ធភាពនៃកម្មវិធី EL របស់មណ្ឌលសិក្សាធិការ

- រាល់កម្មវិធី **EL** ត្រូវតែគិតគូរឱ្យបានត្រឹមត្រូវដើម្បីអាចឱ្យសិស្ស **EL** ទទួលបានជំនាញភាសាអង់គ្លេសនិងការចូលរួមដ៏មានអត្ថន័យនៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំស្តង់ដារដោយប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្ត ភក្តិរបស់ខ្លួនដែលមិនធ្លាប់ជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស ។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតែធ្វើការតាមដាន និងប្រៀបធៀបរយៈពេលយូរអង្វែងទៅលើលទ្ធផលសិក្សារបស់សិស្ស **EL** នៅក្នុងកម្មវិធីនេះនិងសិស្សដែលបានចាកចេញពីកម្មវិធីនេះ ដោយធ្វើការប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្តភក្តិរបស់ខ្លួនដែលមិនជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតែវាយតម្លៃរាល់កម្មវិធី **EL** រយៈពេលយូរអង្វែងដោយប្រើប្រាស់ទិន្នន័យត្រឹមត្រូវដើម្បីវាយតម្លៃលទ្ធផលសិក្សារបស់សិស្ស **EL** នាពេលបច្ចុប្បន្ន និងអតីតដោយគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ និងអាចជឿទុកចិត្តបានហើយនិងត្រូវតែកែតម្រូវឱ្យទាន់ពេលវេលានូវកម្មវិធីរបស់ខ្លួននៅពេលដែលចាំបាច់។

ការធានាឱ្យបាននូវការប្រាស្រ័យទាក់ទងដ៏មានអត្ថន័យជាមួយនិងមាតាបិតាសិស្សដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច

- មាតាបិតា **LEP** មានសិទ្ធិទទួលបានការប្រាស្រ័យទាក់ទងដ៏មានន័យជាភាសាមួយដែលពួកគាត់អាចយល់បានដូចជាតាមរយៈការផ្តល់ឯកសារបកប្រែផ្តល់ជូនអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ហើយនិងការជូនដំណឹងបានឱ្យគ្រប់គ្រាន់ អំពីព័ត៌មានអំពីកម្មវិធី សេវាកម្ម ឬសកម្មភាពណាមួយដែលទាញការចាប់អារម្មណ៍ពីមាតាបិតាដែលមិនមែនជា **LEP** ។
- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីសិទ្ធិស៊ីវិលរបស់មាតាបិតា និងអាណាព្យាបាល **LEP** និងការពន្យល់ដាក់លាក់របស់មណ្ឌលសិក្សាធិការចំពោះមាតាបិតាសិស្ស **EL** សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501-cambodian.pdf>។

* * * * *



ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក
ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិល

ក្រសួងអប់រំ



ការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិល

បើអ្នកមានចម្ងល់ ចង់បានព័ត៌មានបន្ថែម ឬជឿថា សាលាកំពុងតែបំពានលើច្បាប់សហព័ន្ធ៖

- អ្នកអាចចូលទៅកាន់គេហទំព័រនៃការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិលនៃ ED (OCR) តាមរយៈគេហទំព័រ៖ www.ed.gov/ocr ឬទាក់ទង OCR តាមរយៈលេខ៖ (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) តាមរយៈគេហទំព័រ៖ ocr@ed.gov។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹង សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.ed.gov/ocr/complaintintro.html។
- អ្នកអាចចូលទៅកាន់ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលនៃ DOJ និងផ្នែកឱកាសអប់រំតាមរយៈគេហទំព័រ៖ www.justice.gov/crt/about/edu/ ឬទាក់ទង DOJ (877) 292-3804 ឬ education@usdoj.gov។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹងសូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.justice.gov/crt/complaint/#three។
- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកាតព្វកិច្ចរបស់មណ្ឌលសិក្សាធិការចំពោះសិស្សរៀនភាសាអង់គ្លេសនិងមាតាបិតាចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច សេចក្តីណែនាំបន្ថែមអំពី OCR អាចទាញយកបានតាមគេហទំព័រ៖ <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>។